

# Alessio Iacovoni

Rome, Latium, Italy

alessio.iacovoni@icloud.com

3385405119

[linkedin.com/in/iacovoni](https://www.linkedin.com/in/iacovoni)

## Summary

Da oltre 20 anni svolgo questa meravigliosa professione di interprete nella quale cerco sempre di profondere passione e impegno.

Il mio percorso formativo linguistico comincia da giovanissimo presso una scuola internazionale, la "American Overseas School of Rome", grazie alla quale ho avuto la fortuna di poter venire a contatto con lingue, culture e religioni diverse e sviluppare quel quid che caratterizza ogni bravo interprete: una spiccata curiosità e la capacità di osservare il mondo da tanti diversi punti di vista.

Sono socio aggregato dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, che apprezzo per la grande qualità umana e professionale dei soci, più di 1000 in Italia, ed oltre 80.000 in 55 paesi del mondo tramite la consociata FIT della quale l'AITI è membro fondatore.

Nel 2016 sono stato eletto nel Consiglio Direttivo Regionale dell'AITI e nel corso degli anni stato esposto a molti argomenti più o meno tecnici, sia in simultanea che in consecutiva, specializzandomi nei seguenti ambiti:

Information Technologies

Informatica

Telecomunicazioni

Ingegneria

Formazione

Presentazione di mostre

Interpretariato per la radio e la televisione

Come tanti altri colleghi interpreti, ho avuto modo di conoscere molte personalità di rilievo, cosa che mi ha aiutato a crescere non solo come interprete ma anche e soprattutto come persona. Tra i volti più noti, quello che forse mi è rimasto maggiormente impresso è stato Sean Connery, che ho tradotto in consecutiva per la presentazione di una mostra presso il Vittoriano. Un carattere schietto, quasi scontroso, ma profondo e misterioso.

L'incontro più toccante invece è stato con Papa Francesco, che ho tradotto in chuchotage in occasione di un'udienza privata. Ricordo che a stento riuscii a trattenere le lacrime... al di là della professionalità, il nostro lavoro vive e si nutre di emozioni date e ricevute.

## Experience



### Interprete

AITI - Associazione Italiana Traduttori e Interpreti

Mar 2015 - Present (8 years 11 months)

Interprete di conferenza specializzato in simultanea. Socio ordinario AITI.

### Interprete di conferenza

## **Freelance**

Jan 1997 - Present (27 years 1 month)

Ho tradotto in simultanea oltre 1000 giornate di eventi su argomenti che spaziano dal Datawarehousing alle architetture Service-Oriented, dall'hardware IBM alla virtualizzazione Vmware, fino alle tematiche più recenti connesse con i Big Data e la Business Analytics.

Sono stato traduttore e annunciatore per Rai International ed interprete per svariate dirette televisive e radiofoniche su Canale 5, Rainews24, Sky, La7, TV2000 e Radio Radicale.

Segue un elenco esemplificativo di clienti o sponsor di alcune conferenze più recenti tradotte in simultanea o consecutiva.

Tecnici: Telecom Italia; Dscoop; Iveco; Atac; International Atomic Energy Agency; LFoundry; Nuova Fiera di Roma, Technology Transfer, IBM Italia, Consip.

Politica, Diritto, Scienze Sociali, Economia: Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali; Ministero dello Sviluppo Economico; Ministero degli Esteri, Commissione Europea; ABI; Presidenza Italiana del Consiglio dell'Unione Europea; ICE; Parco Nazionale Gran Sasso Monti della Laga; ISPRA; Unioncamere; Confindustria; ISS (Institute for Security Studies); WIPO; Italia Lavoro; ING Direct; Nuova Proposta; Fedagri-Confcoperative; GreenAccord; CLAIU-EU; Unione Petrolifera; Regione Lazio; Partito Radicale; Copa; Cogeca; Radio Radicale; ENI.

Arte e Letteratura: Fondazione Roma Museo; Chiostro del Bramante; Scuderie del Quirinale; Museo Nazionale "Luigi Pigorini"; Università degli Studi di Padova; Università degli Studi di Roma Tre, Azienda Speciale Palaexpó.

Medicina: Istituto Superiore Di Sanità; Biohorizons; ARTOI; MedDiet; ECPP; Fimmg; Università Cattolica del Sacro Cuore; Metis.

Religione: Comunità di Sant'Egidio (Incontri internazionali di preghiera per la pace, edizioni del 2010, 2011, 2012 e 2013); Congregazione per la Vita Consacrata; Santa Sede: Pontificio Consiglio Iustitia et Pax; Pontificio Consiglio per la famiglia, capitoli di congregazioni.

## **Docente di simultanea inglese**

S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Oct 2001 - Aug 2003 (1 year 11 months)

Alla Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Ostia ho insegnato simultanea inglese agli studenti del corso di diploma triennale per interpreti e traduttori.

## **Rai Speaker**

Rai - Radiotelevisione Italiana

May 1999 - Dec 2001 (2 years 8 months)

Per Rai International mi sono occupato della traduzione e dello speakeraggio in lingua inglese dei bollettini informativi trasmessi all'estero sulle onde corte e sul satellite e delle news del programma radiofonico «Notturno Italiano» di Radio 1.

## **Education**



## **University of East Anglia**

Master of Arts (M.A.), Norwich, UK, Traduttologia Applicata

2008 - 2009

In Inghilterra ho conseguito il Master of Arts in traduttologia applicata presso la UEA (University of East Anglia), sede del British Centre for Literary Translation.

## **Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori "Carlo Bo"**

Diploma di Interprete, Traduttore e Corrispondente in Lingue Estere, Interpretariato e traduzione

1996 - 1998

Ho conseguito il titolo presso il primo istituto italiano deputato alla formazione di interpreti e traduttori, fondato a Milano dal senatore Carlo Bo nel 1951.



## **University of Cambridge**

UCLES/RSA Certificate, Certificate in English Language Teaching to Adults

1993 - 1993

Presso la International House di Roma ho seguito il corso di formazione professionale per insegnanti di lingua inglese per adulti e conseguito l'RSA Certificate (con il voto di Pass B), accreditato dalla Royal Society of Arts e dall'UCLES.

## **American Overseas School of Rome**

Scuola elementare e media americana

1973 - 1983

## **Licenses & Certifications**

### **Attestato di qualità dei servizi di interpretariato ex Legge 4/2013 - ATI**

(Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)

215044

## **Skills**

Interpretariato • Traduzione • Lingua inglese • Lingue straniere • Lingua italiana • Simultaneous Interpretation • Traduzione tecnica • Lingua francese • Plurilingue • Linguistica